

ols, Béatrice  
s. jur. u. volkswirtschaftl.  
12. Handelskorrespondenz  
19, Arensweg 2 27 07 28  
- K Hmb 1 An der  
10 24 71 28  
ff. Albr. D. Dr., Vereid.  
(Engl.) Agensstr. 24  
47 08 56  
e Brücke  
nten  
cher- u. Übersetzer-  
nten

25-Español, Alfredo  
1. Nagelsweg 19 24 33 70  
D Altona Bahnenföhrer  
see 12 8 99 15 46  
Anz. nächste Seite  
f. Sassel Sassel Mühlen-  
7. & Schleu Hmb 36  
rnStg 44 35 33 36  
ara E. Gerberding  
veidigte Dolmetscherin  
nd Übersetzerin der  
spanischen Sprache  
h. 36, Colonnaden 78  
34 72 24 u. 34 29 23  
d E Hmb 33 Suhrsweg 12  
61 41 38  
M u H Hmb 13 Haller  
45 07 28  
rger Fachübersetzer-Zentrale  
h. H. am Fuße der nächst. Se  
burger Fremd-  
schenschule G.m.b.H.  
etscher-Institut  
weg 22, Karlstr. 38  
r. 22 35 92 u. 23 20 38  
K Dr. Fabian Rosenzweig  
ann 1 Lokst. Widukindstr. 1  
47 96 10

thge  
1920  
Spanisch,  
griechisch  
rsprecher 36 52 09

RUSSISCH  
SCHIFFAHR  
66 Ruf 44 21 07

u. Übersetzer  
Übersetzungen  
Sprachen  
Reihe 93  
6

ch, Russisch  
chen durch:  
RUCKE  
bersetzer- und  
ntes  
33 82 78, Telex 02 14 308  
bersetzungen -

- und  
Zentrale  
geprüfter Dolmetscher  
etzungen in 51 Sprachen  
liche praktischen  
Gebiete  
rkdunen für alle  
Zwecke  
Colonnaden 70  
72 24 u. 34 29 23



**Übersetzer- und Dolmetscherdienst**  
Führende Arbeitsgruppe  
vereidigter und geprüfter Übersetzer und Dolmetscher  
**Amlich  
beglaubigte Übersetzungen**  
für Behörden  
Fach- und stilgerechte Übersetzungen  
in 46 Sprachen

**Übersetzungen technischer und  
wissenschaftlicher Arbeiten**  
Spezial-Begutachter für technische und wissen-  
schaftliche Übersetzungen sowie für fremdsprach-  
liche Exportwerbung  
-- Konferenz- und Simultan-Dolmetschen --

**Hamburg 1, Mönckebergstraße 11**  
(Haus Schuh-Elsner)  
Sammelnummer **33 82 78**  
Telex: **02 14 308**  
- Boten für Eildienste -

Fix übersetzt in folgende und aus nachstehenden Sprachen:

Albanisch	Hebräisch	Polnisch
Afrikanisch	Indonesisch	Portugiesisch
Arabisch	Isländisch	Rumänisch
Armenisch	Italienisch	Russisch
Bulgarisch	Japanisch	Schwedisch
Bretanisch	Koreanisch	Serbisch
Chinesisch	Kroatisch	Siamesisch
Dänisch	Lappisch	Slowakisch
Englisch	Lateinisch	Slowenisch
Espanisch	Lettsch	Spanisch
Etnisch	Litauisch	Tibetisch
Finnisch	Malaisisch	Tschechisch
Flämisch	Niederländisch	Türkisch
Französisch	Norwegisch	Ukrainisch
Griechisch	Paratich	Ungarisch

**FIX-Übersetzer- und Dolmetscher-Dienst**  
bietet Ihnen Spezialübersetzer für alle  
Fachgebiete und gibt Ihnen die Gewähr  
für fach- und stilgerechte Übersetzungen

<b>Russisch, Polnisch, Hebräisch</b> Hamburg 1, Lange Reihe 93 ☎ 24 44 26	Kähler W Hmb 22 Lübecker Str 139 26 70 41 Kriesche E Altona Königstr 160 38 79 22 Kruglewsky B v Hmb 13 Böhmers- weg 2 44 23 24
Reining H u Hmb 26 Marz- weg 21 25 50 36 Willa K Hmb 22 Papenhuder Str 39 23 76 19	<b>W. Kudzielka, vereid. Dolm. u. Übersetzer d. polnischen Sprache - Jungfernstieg 30 ☎ 34 35 18</b>
Hornhardt E Hmb 19 Tegethof- str 2 40 32 81	Kühlwein H Hmb 22 Straßella- kehr 4 23 01 85 Levers M Neuschönningstedt Möllner Landstr 68 73 61 41 < 35 61 41 >
<b>Hupfeld, Hans (BDU)</b> GfL, Ebertallee 39 89 67 12	Lochner, R. K. siehe unten
Jürgensen O Blank Schenefelder Landstr 106 86 24 87	<b>Lohmann, S.</b> Vereid. f. Englisch üb. Diersche & Co. Hansstr. 35 45 18 57 Merzel U Hmb 6 Weiden- allee 69 43 58 01 Meyn H DiplDolm Tarpenbek- str 125 47 74 30
<b>Kästner, Louise, Spanisch</b> Hmb Lange Reihe 29 24 35 88	Klein P Hmb 26 Nerlichweg 11 20 88 70
Kabel W Hmb 39 Geibelstr 27 27 85 10	

**R. K. LOCHNER**  
Diplom-Dolmetscher, akademisch geprüfter Übersetzer.  
Vereidigter Dolmetscher u. Übersetzer f. d. englische Sprache.  
Fellow of the Institute of Linguists, London  
Konferenzdolmetscher A. I. I. C., Paris  
Fachübersetzungen · Beglaubigungen · Konferenzdolmetschen  
**Hamburg 1, An der Alster 26, Telefon: \*24 46 54**  
Fernschreiber: 02-14722, interlingua hmb

**Paula Mörer**  
vereid. Dolmetscherin  
und Übersetzerin  
der englischen Sprache  
**Hamburg 13  
Grindelberg 39 I.**  
☎ 45 66 67

Mahr H Hmb 22 Haselbrook-  
str 65b 20 83 55  
**Müller-Holdinghausen, G.**  
vereid. f. Englisch/Blankeneser  
Schenef.Ldstr.45 86 42 12  
Nolde, G. E.  
siehe unten  
Obermeyer J Hmb 22 Neubert-  
str 63 25 82 47  
Pickles Fielden Altona Holsten-  
platz 13 43 55 34  
**Reimann, W. Dr. phil.**  
Spez. techn. Spanisch  
Salingwiete 49 26 24 19

**SPANISCH**  
Englisch Französisch  
(spez. technisch)  
**WILLY O. REINECKE**  
Amlich geprüfter Dolmetscher  
Geegründet 1936  
**Hamburg 22, Eilbektal 62 I.**  
☎ 20 28 30

Reißig C H Hmb 22 Heilmann-  
str 10a 22 43 54  
Reymann-Frey I Hmb 22 Immen-  
hof 35 22 48 59  
Rohrbacher E Gflobtt Zickzack-  
weg 18 89 62 09  
Rousta S Hmb 39 Leinfraf 25  
47 26 17  
Rubberg R Hmb 26 Carl-Petersen-  
Str 90a 25 15 42  
Ruiz Quintanilla S Hmb 34  
Derbyweg 200 6 51 72 24  
Saad F Bramf Kletterrosen-  
weg 6 61 60 19  
Schneider G Niend Kollastr 177  
58 29 96  
Schön A Hmb 26 Beltgans  
Garten 28 26 22 51  
**Schreibbüro Wendland**  
Hmb. 11, Weß 3 36 65 77

**Französisch  
Schreibmeister**  
Technische Übersetzungen  
u. Handelskorrespondenz  
**Chlehaus A IV**  
☎ 33 58 88 und 32 34 94

**Schwarz, C.-Franz, Engl.**  
Müssenkoppel 9 56 68 70  
< 56 68 70 >  
Sierts J Reinb Kreuzkamp 2  
7 22 62 27

**Übersetzungsbüro  
Slavia (alle Sprachen)**  
Vereidigter Dolmetscher  
und Übersetzer  
Hamburg 36  
**Jungfernstieg 30**  
im Postgebäude  
☎ 34 35 18

**G. E. NOLDE Übersetzerdienst und  
fremdsprachl. Beratung**  
**Arbeitsgemeinschaft der Fachübersetzer**  
Technische und Fachübersetzungen in allen Sprachen  
Fremdsprachliche Korrespondenz im Abonnement  
Hamburg 13, Harlungstraße 15 44 41 24

**Herbert Maass**  
Uhren, Bestecke  
Brillanten  
Goldwaren  
**58 28 89**  
Import - Großhandel  
HAMBURG-LOKSTEDT · AHORNALLEE 3

**SPANISCH**  
Technische u. Hdskorresp.,  
Saad, F. M.,  
Bramf., Kletterrosenweg 6  
Fernsprecher 61 60 19

**Joseph Steinmez**  
vereid. Dolmetsch. u. Übers.  
für Französisch und  
Niederländisch (Flämisch)  
Hamburg-Poppenbüttel  
Eigenkamp 27  
56 56 34 < 5 26 56 34 >

**Neugriechisch  
Niko Sterghiades**  
Vereidigt. Dolm. u. Übers.  
Begl. Sofortübersetzungen  
Blankeneser, Am Kilgen-  
berg 66 ☎ 86 39 51

Sternhagen G Altona Königstr 193  
38 48 59  
Strobel F Rahist Alter Zoll-  
weg 55 67 45 39  
Stülken G Hmb 6 Schanzenstr 69  
43 44 20

Taranón J Hmb 19 Heu-  
weg 89 49 56 45  
Treumann B Farms  
Swabenbrunnen 17c 63 16 45  
< 6 43 16 45 >

**Trizac, Julien**  
Hmb 1, Alstertor 13 33 02 74  
Übersetzungsbüro Hansa Hmb 13  
Klosterallee 110 48 06 62  
Volkmeier M Hmb 33 Lorchs-  
str 3 61 55 01

**W-W-Büro Dr. Kynast**  
Übersetzungen in 17 Spra-  
chen, spez. Englisch-Franzö-  
sisch.-juristische Urkunden  
u. Texte 2. Min. v. Hauptbh.  
(Ecke Glockengießerwall)  
Georgsplatz 11  
☎ 33 81 70

Wenglein D Hmb 36 Steinweg-  
passage 28 34 82 23  
Wennerberg H Hmb 1-  
Schmilinskystr 19 24 20 14  
Wilke E Wdsbk Wandsbeker  
Marktstr 10 68 12 65  
Wiwinis S Hmb 13 Johnsallee 42  
44 31 57  
Zacher H Hmb 33  
Wiesendamm 47 29 75 60  
Zimmermann R Hmb 36  
Platuspool 7 34 32 13

**Amühle**  
Thurn H Emil-Specht-Allee 7 29 63

**Uhrarmbänder\***  
**Grünwald, Hans**  
Spezial-Großhandel  
Hmb. 22, Hofweg 5 23 86 79

**HANS WOLF**  
Spezial-Großvertrieb  
Hamburg 13, Hochallee 118  
☎ 47 89 21

**Uhren**  
s. a. Uhren, elektrische  
O Ade A K G Hmb 1 Gr  
Bäckerstr 9 \*34 60 54  
O Albrecht H Hmb 36 Kaiser-  
Wilhelm-Str. 47 34 71 14  
O Avernoff H Hmb 33 Lorchs-  
str 7 61 50 05

**Wilh. Benöhr**  
Uhren-Großhandel  
gegründet 1886  
Erzeugnisse der Fabriken  
Jungmans · Kienzle  
Mauhe · Diehl  
Schweizer Fabrikate  
Uhren f. Werbezwecke  
Synchro-Uhren  
Schiffs-Uhren  
Marine-Chronometer  
Uhren aller Art  
Hamburg 1  
Spitalerstraße 16  
☎ 32 78 81 u. 32 52 86

**Birkenstock & Co Bersed**  
Alte Holstenstr. 42 71 39 83  
O Bodemann K Lnhorn Rittmers-  
kamp 21 5 20 39 55  
O Börcherdt W Bersed  
Chrysanstr 129 71 35 31  
O Brethmer H Rahist Kreuzbergweg 4a  
66 50 37 < 62 61 37 >

**J. F. Cunitz**  
Uhren-Großhandel  
Großuhren · Kleinuhren  
erster deutscher und  
schweizer Fabrik  
Uhren für Werbezwecke  
Hamburg 1, Chlehaus B VI  
☎ 32 78 15

O Eidona Handelses E Deus & Co  
Wilhabs Willestr 3 75 80 13  
O Eterna Uhren-Vertr GmbH  
Hmb 39 Sierichstr 158 47 83 68  
O Excellent Versandhs E Menzel KG  
Bersed Schleibuschweg 1 71 67 48  
**O Fischer, Ernst**  
Hmb. 36, Gerhofstr. 18 34 06 07  
O Flussfisch M Hmb 36 Alster-  
terrasse 10a 34 24 92  
O Freiermuth W KG Hmb 1  
Gr Bäckerstr 1 36 52 24  
O Friedländer M Wdsbk Marnet  
66 16 64

**O Gerken, Hans**  
Uhren-Großhandel  
Vertret. der Mauhe-Uhren K.G.  
Hmb. 1, Steintorweg 8 24 39 07  
O Gollisch H Altona Stresemann-  
str 242 63 38 08  
O Grütz E Hmb 11 GrBurstah 32  
36 42 93  
O Halte Ex Großhld Schmidt & Co  
Blank Blankeneser Landstr 88  
86 13 29

**Ernst Hausdorf**  
Hmburg 28, Hammer Stein-  
damm 64 ☎ 20 13 40

O Heischreck C Hmb 13 St.  
Benedictstr 24 44 69 77  
**O Hermsen, Karl, GmbH.**  
Aachen-Niederlassung Hamburg  
Hmb. 11, Großer Burstah 36/38  
Fernsprecher 36 73 72

O Hofmann M Hmb 36  
Esplanade 36a 34 77 77  
O König W Lokst. Bei der Luther-  
buche 18 58 23 84  
O Kohler R Hmb 22 Eilbeker  
Weg 74 2 00 80 86  
O Köster W Hmb 1 Mönckeberg-  
str 5 33 07 69  
O Langhoff H Lnhorn Althfeld 46  
59 82 27  
Maass, Herbert siehe oben  
O Miketta H Rahist Babenstieg 8b  
67 43 17

**Hamburger Fachübersetzer-Zentrale G. m. b. H.**  
Fachübersetzer - Arbeitsgruppe für technische und wissenschaftliche Übersetzungen \* Fremdsprachliche Gutachten - Beratung für Export-Werbung  
Beglaubigte Übersetzungen für Behörden - Übersetzungen in 52 Sprachen \* Sprachen-Abteilung - Konferenz-Dolmetschen  
**Hamburg 1 - Mönckebergstraße 11 - Fernsprecher: 33 20 36**